

Πέμπτη, 2 Ιουλίου 2026

Αξιότιμες Κυρίες,

Αξιότιμοι Κύριοι,

Το Μορφωτικό Ίδρυμα της ΕΣΗΕΑ —στο οποίο έχουν υπηρετήσει κορυφαίες προσωπικότητες: διανοούμενοι, ποιητές, συγγραφείς όπως ο Βασίλης Βασιλικός και σπουδαίοι καλλιτέχνες παγκοσμίου φήμης όπως η ηθοποιός Άννα Συνοδινού, ο μουσικοσυνθέτης Μίκης Θεοδωράκης κ.ά.— σας καλεί να διασώσετε την ελληνόφωνη υπηρεσία της Deutsche Welle.

Απευθυνόμαστε σε εσάς στα Γερμανικά, ακριβώς για να εκφράσουμε τον βαθύ σεβασμό μας στην ιδιαιτερότητα της κάθε ευρωπαϊκής γλώσσας και στη μεγάλη τους ιστορία. Ειδικά, μιλώντας για τη γερμανική γλώσσα, θυμίζουμε ότι επηρεάστηκε έντονα από την Αρχαία Ελληνική και τη χριστιανική παράδοση. Η πολιτισμική και λεξιλογική επιρροή της ελληνικής γλώσσας γονιμοποίησε και ενέπνευσε τις επιστήμες και τη γερμανική φιλοσοφία. Με την ελληνική γλώσσα έχει ασχοληθεί πληθώρα επιφανών Γερμανών: στοχαστές, φιλόσοφοι, νομικοί, ιατροί, συγγραφείς, κριτικοί, επιστήμονες των διαφόρων τομέων, αλλά και ζωγράφοι. Με αυτές τις σκέψεις, δεν υπονοούμε δάνεια και αντιδάνεια ή κάποια ανταλλακτική σχέση, αλλά εννοούμε την ιστορία του μεγάλου ευρωπαϊκού πολιτισμού στην ολότητά του και, εάν προτιμάτε, εννοούμε την αμοιβαιότητα και αλληλεγγύη των δύο σύγχρονων λαών: των Ελλήνων και των Γερμανών.

Αξιότιμες κυρίες και κύριοι,

Πέρα από την αυτονόητη θέση μας για την αναγκαιότητα διατήρησης και συνέχισης των εργασιών του ελληνόφωνου τμήματος της Deutsche Welle, ως μέλη του Δ.Σ. του Μορφωτικού Ιδρύματος θέλουμε να σας εκφράσουμε τη βαθιά ανησυχία μας για το ιστορικό αρχείο της ελληνόφωνης υπηρεσίας της Deutsche Welle. Ποια θα είναι η τύχη του εάν σταματήσει η λειτουργία της ελληνόφωνης υπηρεσίας; Ας θεωρήσουμε τους εαυτούς μας υπεύθυνους για τη διαφύλαξή του.

Εκεί βρίσκεται καταγεγραμμένη ολόκληρη η μεταπολεμική ιστορία των δύο χωρών μας σε όλα τα επίπεδα: της πολιτικής, της οικονομικής και της πνευματικής συνεργασίας. Από τις ερτζιανές εκπομπές του σταθμού σας, παρέλασαν εμβληματικές πολιτικές προσωπικότητες της Γερμανίας και τις Ελλάδας της μεταπολεμικής Ευρώπης· μέχρι τις μέρες μας.

Κορυφαίες προσωπικότητες της πολιτικής, όπως ο Κων/νος Καραμανλής ή ο Ανδρέας Παπανδρέου, της δημοσιογραφίας, όπως ο Παύλος Μπακογιάννης, του πολιτισμού και

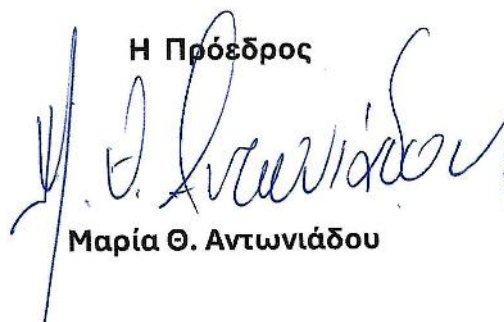
της τέχνης, όπως ο Γιάννης Ξενάκης, η Μαρία Κάλλας, ο Μάνος Χατζιδάκις ή ο Μίκης Θεοδωράκης, η Νάνα Μούσχουρη, η Βίκυ Λέανδρος μέχρι λαϊκοί βάρδοι, όπως ο Στέλιος Καζαντζίδης ή η Μαρινέλλα που ζέσταναν τις καρδιές των ξενιτεμένων στην Γερμανία στα δύσκολα χρόνια.

Όλη αυτή η κληρονομιά δεν ανήκει σε μια υπηρεσία αλλά στους Γερμανούς και τους Έλληνες και στους χιλιάδες ομογενείς που έζησαν από τα μέσα της δεκαετίας του '50 στην χώρα σας και σε εκείνους που εξακολουθούν να ζουν, να εργάζονται και να σπουδάζουν στη Γερμανία και να ενδυναμώνουν τις σχέσεις των δύο λαών μας.

Υπάρχουν χιλιάδες λόγοι για να συνεχίσει να λειτουργεί η ελληνόφωνη υπηρεσία της Deutsche Welle και, μάλλον, μόνο ένας—πολύ στενός—που θέλει το κλείσιμό της.

Για το Δ.Σ. του Μορφωτικού Ιδρύματος της ΕΣΗΕΑ

Η Πρόεδρος


Μαρία Θ. Αντωνιάδου



Η Γραμματέας


Κατερίνα Χ. Λυμπεροπούλου

Dienstag, der 1. Juli 2026

Schreiben der Bildungsstiftung der Journalistenunion Athen zur Einreichung der Unterschriften gegen die Einstellung des griechischsprachigen Dienstes der Deutschen Welle

Sehr geehrte Damen und Herren,

Die Bildungsstiftung der Journalistenunion Athen (ESIEA) – in deren Gremien bedeutende Persönlichkeiten tätig waren, darunter Intellektuelle, Dichter und Schriftsteller wie Vassilis Vassilikos sowie international renommierte Künstler wie die Schauspielerin Anna Synodinou, der Komponist Mikis Theodorakis und viele andere – appelliert an Sie, das griechischsprachige Programm der Deutschen Welle zu erhalten.

Wir wenden uns bewusst auf Deutsch an Sie, um unseren tiefen Respekt vor der Eigenständigkeit jeder europäischen Sprache und ihrer langen Geschichte zum Ausdruck zu bringen. Im Hinblick auf die deutsche Sprache möchten wir besonders daran erinnern, dass sie in erheblichem Maße von der altgriechischen Sprache und der christlichen Tradition geprägt wurde. Der kulturelle und lexikalische Einfluss der griechischen Sprache hat die Wissenschaften ebenso wie die deutsche Philosophie nachhaltig bereichert und inspiriert. Mit der griechischen Sprache haben sich zahlreiche bedeutende Deutsche beschäftigt – Denker, Philosophen, Juristen, Mediziner, Schriftsteller, Literaturkritiker, Wissenschaftler unterschiedlichster Fachrichtungen sowie auch Maler. Mit diesen Hinweisen wollen wir weder sprachliche Entlehnungen noch irgendein Verhältnis des Gebens und Nehmens betonen. Vielmehr sprechen wir von der gemeinsamen Geschichte der großen europäischen Kultur in ihrer Gesamtheit und – wenn Sie so wollen – von der Gegenseitigkeit und Solidarität unserer beiden heutigen Völker, der Griechen und der Deutschen.

Sehr geehrte Damen und Herren,

Neben unserer klaren Position zur Fortführung des Betriebs der griechischsprachigen Abteilung der Deutschen Welle, äußern wir als Vorstandsmitglieder der Kulturstiftung unsere ernste Sorge bezüglich des historischen Archivs des griechischsprachigen Programms.



Über unsere selbstverständliche Überzeugung hinaus, dass der griechischsprachige Dienst der Deutschen Welle erhalten bleiben und seine Arbeit fortsetzen muss, äußern wir als Vorstandsmitglieder der Bildungsstiftung unsere tiefe Sorge bezüglich des historischen Archivs des griechischsprachigen Dienstes. Was wird aus ihm, wenn der griechischsprachige Dienst eingestellt wird? Lassen Sie uns gemeinsam Verantwortung für seinen Erhalt übernehmen.

In diesem Archiv ist die gesamte Nachkriegsgeschichte unserer beiden Länder in allen Ebenen dokumentiert – in Bezug auf politische, wirtschaftliche und kulturelle Zusammenarbeit. Über die Radiowellen Ihres Senders kamen seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs bis in die Gegenwart bedeutende politische Persönlichkeiten Deutschlands und Griechenlands zu Wort.

Zu ihnen zählen führende Politiker wie Konstantinos Karamanlis und Andreas Papandreou, bedeutende Journalisten wie Pavlos Bakogiannis sowie herausragende Persönlichkeiten aus Kultur und Kunst wie Iannis Xenakis, Maria Callas, Manos Hadjidakis, Mikis Theodorakis, Nana Mouskouri und Vicky Leandros. Ebenso große Volkssänger wie Stelios Kazantzidis und Marinella, die den griechischen Auswanderer in Deutschland in schwierigen Jahren Trost und Hoffnung erteilten.

Dieses gesamte kulturelle Erbe ist nicht im Besitz einer einzelnen Institution, sondern gehört den Deutschen und Griechen sowie den Tausenden von Menschen griechischer Abstammung, die seit Mitte der 1950er Jahre in Ihrem Land gelebt haben, ebenso wie jenen, die weiterhin in Deutschland leben, arbeiten und studieren und die Beziehungen zwischen unseren beiden Völkern weiter stärken.

Es gibt Tausende von Gründen, warum der griechischsprachige Programm der Deutschen Welle weiterbestehen sollte, und vermutlich nur einen einzigen, äußerst kurzsichtigen Grund, ihn zu schließen.

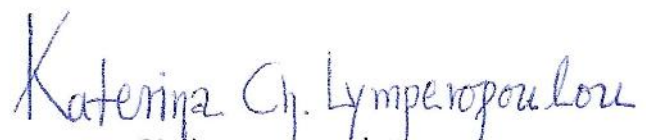
Im Namen der Verwaltungsrats

Die Vorsitzende


Maria Th. Antoniadou



Die Sekretärin


Katerina Ch. Lymperopoulou